

EN SPOOL STAND INSTRUCTION MANUAL

DE GARNROLLENSTÄNDER
BEDIENUNGSANLEITUNG

FR MANUEL D'INSTRUCTIONS DU
PORTE-MULTIBOBINES

NL INSTRUCTIE HANDLEIDING
KLOSSENSTANDAARD

IT MANUALE D'ISTRUZIONI DEL
SUPPORTO PER CONI DI FILATO

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
DEL PORTACONOS

PT MANUAL DE INSTRUÇÃO DO
SUPORTE DE CARRETEL

RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
СТОЙКИ ДЛЯ КАТУШЕК

JA 糸たてスタンド取扱説明書

The spool stand is useful when using thread on spools with a large diameter such as cross-wound thread. The spool stand can hold two spools of thread.

Der Garnrollenständer wird benötigt, wenn große Garnrollen verwendet werden (zum Beispiel Industriekonken). Der Garnständer kann bis zu zwei Garnrollen aufnehmen.

Utilisez ce porte-multibobines avec une bobine de diamètre important (fil bobiné de façon croisée). Ce porte-multiproches peut contenir deux bobines de fil.

De klossenstaand is handig wanneer u draad gebruikt op klossen met een grote diameter zoals bijvoorbeeld met industrieën kunnen. U kunt twee klossen draad installeren op de klossenstaand.

Il supporto per coni di filato è utile quando si utilizza filo su roccetti di grande diametro, ad esempio il filo intrecciato. Il supporto per coni di filato può contenere due roccetti di filo.

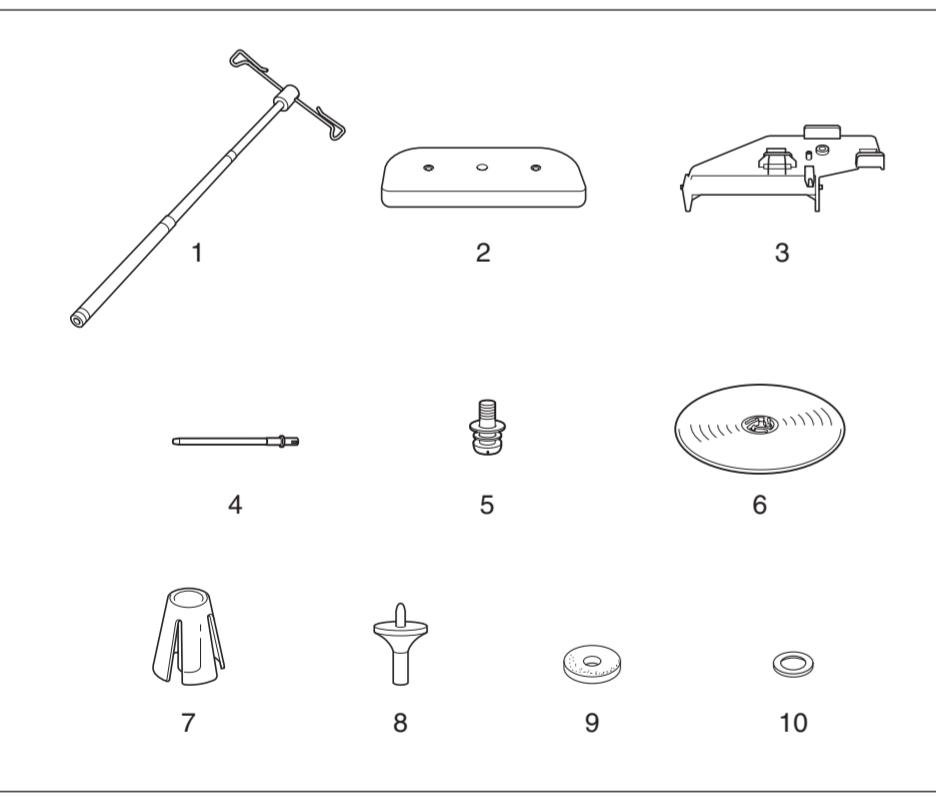
El soporte de carretes resulta útil cuando se utiliza hilo en carretes con un diámetro grande, como el hilo cruzado. El portaconos puede contener dos carretes de hilo.

O suporte do carrete é útil ao usar fio em carretéis com um grande diâmetro, como as linhas de suturas. É possível utilizar dois carretéis de linha no suporte.

Стойка для катушек удобна использовать для катушек большого диаметра (например, катушек с перекрестной намоткой нити). Стойка для катушек может держать две катушки с нитью.

直径の大きな糸巻こま(チーズ巻きなど)に使用すると便利です。2個の糸巻こまをセットできます。

■ Set contents / Packungsinhalt / Contenu / Inhoud pakket



1 Telescopic thread guide (1) / Teleskop-Fadenführung (1) / Guide-fil télescopique (1) / Telescopische draagleider (1)

2 Upper section of spool support (1) / Oberer Teil des Garnrollensockels (1) / Partie supérieure du support de bobine (1) / Bovenstuk klossteen (1)

3 Lower section of spool support (1) / Unterer Teil des Garnrollensockels (1) / Partie inférieure du support de bobine (1) / Onderstuk klossteen (1)

4 Spool pin (2) / Garnrollenstift (2) / Porte-bobine (2) / Klospen (2)

5 Screw (1) / Schraube (1) / Vis (1) / Schroef (1)

6 Spool cap (XL) (2) / Garnrollenkappe (extragroß) (2) / Couvercle de bobine (XL) (2) / Kloshouder (XL) (2)

* Spool caps (L/M/S) are included with the machine.

* Garnrollenkappen (groß/mittel/klein) sind im Lieferumfang der Maschine enthalten.

* Les couvercles de bobine (G/M/P) sont fournis avec la machine.

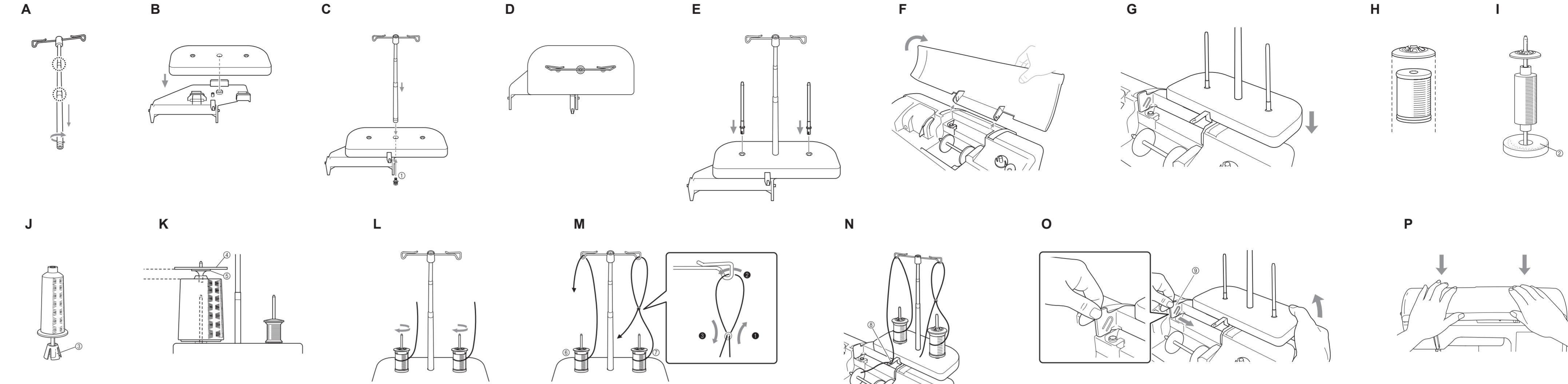
* Kloshouders (L/M/S) worden bij de machine geleverd.

7 Spool holders (2) / Garnrollenhalter (2) / Supports de base de bobine (2) / Klossteunen (2)

8 Spool cap base (2) / Garnrollenkappensockel (2) / Base du couvercle de bobine (2) / Kloshouderbasis (2)

9 Spool felt (2) / Garnrollenflee (2) / Feutre de bobine (2) / Klosvilt (2)

10 Ring (4) / Ring (4) / Anneau (4) / Ring (4)



EN

CAUTION

- Do not lift the handle of the machine while the spool stand is attached.
- Do not push or pull the telescopic thread guide or spool pins with extreme force, otherwise damage may result.
- Do not place any object other than spools of thread on the spool support.
- When winding thread on the bobbin, do not cross the bobbin winding thread with the upper thread in the thread guides.

How to assemble

- Fully extend the telescopic thread guide shaft, and then rotate the shaft until the two internal stoppers click into place. <Fig A>
- Assemble the spool support by placing the upper section on top of the lower section. Firmly insert the tabs on the upper section into the three slots on the lower section. Make sure that the screw hole in the lower section is perfectly aligned with the screw hole at the center of the upper section. <Fig B>
- Insert the telescopic thread guide into the round hole at the center of the spool support, and then use a screwdriver (not included) to securely tighten the screw ① from the reverse side. <Fig C>
Note: Make sure that the stoppers on the telescopic thread guide shaft are firmly in place and that the thread guide openings are directly above the two holes for spool pins in the spool support. In addition, check that the shaft is securely tightened in the spool support. <Fig D>
- Firmly insert the two spool pins into the two holes in the spool support. <Fig E>
- Open the upper cover of the machine. Firmly push the upper cover further toward the back of the machine to remove it. <Fig F>
- Install the spool stand so that its connector nodes are aligned with the notches of the machine for the upper cover. <Fig G>
- Set the spool stand so that it is firmly inserted into the two notches of the machine. <Fig H>

How to thread

About the thread spool and spool cap

- Be sure to use a spool cap that is slightly larger than the thread spool. <Fig H> If the spool cap that is used is smaller or much larger than the spool, the thread may catch and sewing performance may suffer.
- When using thread on a narrow thread spool, place the enclosed felt ② on the spool pin, place the thread spool on the spool pin so that the center of the spool is aligned with the hole at the center of the felt, and then insert the spool onto the spool pin. <Fig I>
- When using a thread spool on a cone shaped spool, use the spool holder ③. When using cone shaped thread spool with other than cotton thread, it is not necessary to use spool caps. <Fig J>
- When using large cones of thread, attach the spool cap ④ to the spool cap base ⑤, and then place it on top of the thread spool so that it is level with the top of the spool. <Fig K> Depending on the amount of thread on the spool, use the correct size spool cap (XL, L or M). Spool cap (S) cannot be used with the spool cap base.

- Place the thread spool on the spool pin so that the spool turns clockwise when the thread feeds off, and then firmly insert the spool onto the spool pin. <Fig L>
Note: When using 2 spools of thread, make sure that both spools are feeding in the same direction.
• Make sure that the spools do not touch each other, otherwise the thread will not feed off smoothly, the needle may break, or the thread may break or become tangled. In addition, make sure that the spools do not touch the thread holder at the center.
• Make sure that the thread is not caught under the spool.
- Pull the thread off the spool, and then pass it from the back to the front through the thread guide at the top. <Fig M >
Note: • When using thread that quickly feeds off the thread spool, such as metallic thread, use the enclosed ring to prevent the thread from becoming tangled. Thread sequence: Pulling the thread from the spool, place the thread through the ring from the bottom up (①), into the thread guide (②) and again through the ring from the top down (②). <Fig M >
When using the ring, do not use the spool cap base.
- Make sure that thread from adjacent spools do not become tangled.
• After feeding the thread as instructed, wind any excess thread back onto the thread spool, otherwise the excess thread will become tangled.

- Pass the thread through the thread guide ⑥ from the right to the left. <Fig N>
- Continue threading the machine according to the instructions in the machine's instruction manual.

To wind thread on the bobbin

To wind thread on the bobbin while the spool stand is attached, pass the thread from the thread spool through the thread guide on the telescopic thread guide, pass the thread through the thread guide on top of the machine, then the bobbin winding thread guide. Then, wind the bobbin according to the instructions in the machine's instruction manual.

How to remove

- Grasp the tab on the left side of spool stand ⑦, then push in while removing the stand from the machine. <Fig O>
- Slightly insert the two connector nodes of the upper cover into the notches in the machine, and then push the cover into place. Before pushing the upper cover into place, position it on the machine at an angle where the cover is closed. <Fig P>

So spulen Sie Unterfaden auf

Zum Aufspulen des Unterfades aufgefestigtem Garnrollenständer führen Sie den Faden von der Garnrolle durch die Fadenführung an der Teleskop-Fadenführung, durch die Fadenführung oben an der Maschine und dann durch die Fadenführung zum Aufspulen des Unterfades. Spulen Sie dann den Unterfaden gemäß der Anleitung in der Bedienungsanleitung der Maschine auf.

Abnnehmen

- Die Laschenverriegelung auf der linken Seite des Garnrollenständers ⑧ hineindrücken und den Garnrollenständer von der Maschine abnehmen. <Abb. O>
- Die beiden Anschlussstellen der oberen Abdeckung leicht in die Kerben an der Maschine einsetzen und dann die Abdeckung einrasten. Vor dem Hineindrücken der oberen Abdeckung die Abdeckung in dem gleichen Winkel wie bei geschlossener Abdeckung auf die Maschine legen. <Abb. P>

Bobinage de la canette

Pour bobiner la canette lorsque le porte-multibobines est installé, tirez le fil de la bobine et passez-le dans le guide-fil sur le guide-fil télescopique, dans le guide-fil au sommet de la machine, puis dans le guide-fil de bobinage. Enfin, bobinez la canette conformément aux instructions du manuel d'instructions de la machine.

Instructions de retrait

- Saisissez le taquet du côté gauche du porte-bobines ⑨, puis appuyez tout en retirant le porte-bobines de la machine. <Fig. O>

- Inserez légèrement les deux éléments de connexion du capot supérieur dans les fentes de la machine, puis poussez le capot pour le remettre en place. Avant d'appuyer sur le capot supérieur, placez-le sur la machine de façon à ce qu'il soit fermé. <Fig. P>

DE

VORSICHT

- Tragegriff der Maschine nicht anheben, wenn der Garnrollenständer installiert ist.
- Teleskop-Fadenführung oder Garnrollenstifte nicht gewaltsam drücken oder ziehen, dies könnte zu Beschädigungen führen.
- Keine anderen Gegenstände als Garnrollen auf den Garnrollenstöcken setzen.
- Beim Aufspulen der Unterfadenpule den Unterfaden nicht mit dem Oberfaden in den Fadenführungen kreuzen.

Zusammenbau

- Ziehen Sie den Schaft der ausziehbaren Fadenführung ganz auseinander und drehen Sie den Schaft dann so, dass die beiden Anschläge einstellen. <Abb. A>
- Bauen Sie den Garnrollenständer zusammen, indem Sie den oberen Teil auf den unteren Teil setzen. Stecken Sie die Zungen am oberen Teil in die drei Schlitze am unteren Teil. Achten Sie darauf, dass die Schraubbohrung im unteren Bereich mit der Schraubbohrung in der Mitte des oberen Teils ausgerichtet ist. <Abb. B>
- Stecken Sie die ausziehbare Fadenführung in die Öffnung in der Mitte des Garnrollenstöckels <Abb. C> und ziehen Sie die Schraube ① dann von der anderen Seite mit einem Schraubendreher fest.
- Stecken Sie die ausziehbare Fadenführung in die Öffnung in der Mitte des Garnrollenstöckels <Abb. C> und ziehen Sie die Schraube ① dann von der anderen Seite mit einem Schraubendreher fest.
- Hinweis: Achten Sie darauf, dass die Anschlüsse der ausziehbaren Fadenführung eingerastet sind und dass die Öffnungen der Fadenführung direkt über den beiden Löchern für die Garnrollenstöcke im Garnrollenstöckel stehen. Achten Sie auch darauf, dass der Schaft fest im Garnrollenstöckel sitzt. <Abb. D>
- Setzen Sie die zwei Garnrollen in die zwei Löcher des Garnrollenstöckels ein. <Abb. E>
- Öffnen Sie die obere Abdeckung der Maschine. Drücken Sie die obere Abdeckung fest zur Rückseite der Maschine, um sie abzuschränken. <Abb. F>
- Installieren Sie die Garnrollen in das entsprechende Garnrollenstöckel so, dass die Anschlussstellen mit den Kerben an der Maschine für die obere Abdeckung ausgerichtet sind. <Abb. G>

Instructions de montage

- Allongez l'axe du guide-fil rétractable au maximum, puis tournez-le jusqu'à ce que les deux butées internes soient en place (vous devez entendre un déclic). <Fig. A>
- Assemblez le support de bobine en plaçant la partie supérieure au-dessus de la partie inférieure. Inserez fermement les taquets de la partie supérieure dans les trois fentes de la partie inférieure. Veuillez à ce que le trou de vis de la partie inférieure s'aligne parfaitement sur celui du centre de la partie supérieure. <Fig. B>
- Inserez le guide-fil rétractable dans le trou arrondi situé au centre du support de bobine, puis serrez solidement la vis par l'arrière à l'aide d'un tournevis. <Fig. C>

Remarque: Assurez-vous que les butées sur l'axe du guide-fil rétractable sont bien en place, et que les ouvertures du guide-fil se trouvent juste au-dessus des deux trous des porte-bobines du support. Assurez-vous en outre que l'axe est solidement serré sur le support de bobine. <Fig. D>

- Insérez fermement les deux porte-bobines dans les deux trous du support de bobine. <Fig. E>
- Ouvrez le capot supérieur de la machine. Repoussez fermement le capot supérieur vers l'arrière de la machine pour le verrouiller. <Fig. F>
- Installez le porte-bobines en faisant en sorte, pour le capot supérieur, que ses éléments de connexion soient alignés sur les encoches de la machine. <Fig. G>

Instructions d'enfilage

A propos de la bobine de fil et du couvercle de bobine

- Veuillez à utiliser un couvercle de bobine légèrement plus grand que la bobine. <Fig. H> Si le couvercle de bobine utilisé est plus petit ou beaucoup plus grand que la bobine, le fil risque de s'accrocher et de se détacher.
- En cas d'utilisation de fil sur une bobine fine, placez le feutre fourni ② sur le porte-bobines, puis la bobine de fil sur le porte-bobines en alignant le centre de la bobine sur l'orifice au centre du feutre et insérez le couvercle de bobine sur le porte-bobines. <Fig. I>
- En cas d'utilisation de fil sur une bobine en forme de cône, utilisez le support de base de bobine ③. Lorsque vous utilisez une bobine de fil avec une forme de cône, utilisez un fil d'un autre type que le coton, il n'est pas nécessaire d'utiliser de couvercle de bobine. <Fig. J>
- En cas d'utilisation de grands cônes de fil, fixez le couvercle de bobine ④ sur la base du couvercle de bobine ③, puis placez-le au sommet de la bobine de sorte qu'il soit au niveau du sommet de la bobine. <Fig. K> En fonction de la quantité de fil que le couvercle de bobine, utilisez le couvercle de bobine de la taille appropriée (LG, G ou M). Vous ne pouvez pas utiliser le couvercle de bobine (P) avec la base du couvercle de bobine.

- Placez la bobine sur le porte-bobine de sorte qu'elle tourne dans le sens des aiguilles d'une montre lors de l'enfilage du fil, puis insérez fermement le couvercle de bobine sur le porte-bobine. <Fig. L>

Remarque: • En cas d'utilisation de deux bobines de fil, veillez à ce que les deux bobines fonctionnent dans le même sens.

- Veuillez à ce que les bobines ne se touchent pas entre elles car le fil ne serait pas entraîné correctement et l'aiguille risque de casser ou de se casser également. En outre, veillez à ce que les bobines ne touchent pas le support de fil central.

• Stellen Sie sicher, dass sich der Faden nicht unter der Garnrolle befindet.

- Tirez à ce que le fil ne soit pas bloqué sous la bobine.

<Fig. M >

Remarque: • Lorsque vous utilisez du fil qui se déroule rapidement, comme du fil métallique, utilisez l'anneau fourni pour l'empêcher de s'emmêler. Séquence d'enfilage: tirez le fil de la bobine vers le haut, faites-le passer par l'anneau ①, puis par le guide-fil ② et de nouveau par l'anneau de haut en bas ②. <Fig. M >

• Lorsque vous utilisez du fil qui se déroule lentement, faites-le passer par l'anneau de bas en haut ②. <Fig. M >

• Veuillez à ce que les fils de bobines adjacentes ne se tressent pas.

• Une fois le fil entrainé comme indiqué, rembobinez l'excédent de fil sur la bobine car il risque de s'emmêler.

3. Faites passer le fil dans le guide-fil ⑥ de droite à gauche. <Fig. N>

- Continuez l'enfilage conformément aux instructions du manuel d'instructions de la machine.

Bobinage de la canette

Pour bobiner la canette lorsque le porte-multibobines est installé, tirez le fil de la bobine et passez-le dans le guide-fil sur le guide-fil télescopique, dans le guide-fil au sommet de la machine, puis dans le guide-fil de bobinage. Enfin, bobinez la canette conformément aux instructions du manuel d'instructions de la machine.

Abnehmen

EN SPOOL STAND INSTRUCTION MANUAL

DE GARNROLLENSTÄNDER BEDIENUNGSANLEITUNG

FR MANUEL D'INSTRUCTIONS DU PORTE-MULTIBOBINES

NL INSTRUCTIE HANDLEIDING KLOSSENSTANDAARD

IT MANUALE D'ISTRUZIONI DEL SUPPORTO PER CONI DI FILATO

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES DEL PORTACONOS

PT MANUAL DE INSTRUÇÃO DO SUPORTE DE CARRETEL

RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ СТОЙКИ ДЛЯ КАТУШЕК

JA 糸たてスタンド取扱説明書

The spool stand is useful when using thread on spools with a large diameter such as cross-wound thread. The spool stand can hold two spools of thread.

Der Garnrollenständer wird benötigt, wenn große Garnrollen verwendet werden (zum Beispiel Industriekonken). Der Garnständer kann bis zu zwei Garnrollen aufnehmen.

Utilisez ce porte-multibobines avec une bobine de diamètre important (fil bobiné de façon croisée). Ce porte-multiparties peut contenir deux bobines de fil.

De klossenstaander is handig wanneer u draad gebruikt op klossen met een grote diameter zoals bijvoorbeeld met industrieën kunnen. U kunt twee klossen draad installeren op de klossenstaander.

Il supporto per coni di filato è utile quando si utilizza filo su roccetti di grande diametro, ad esempio il filo intrecciato. Il supporto per coni di filato può contenere due roccetti di filo.

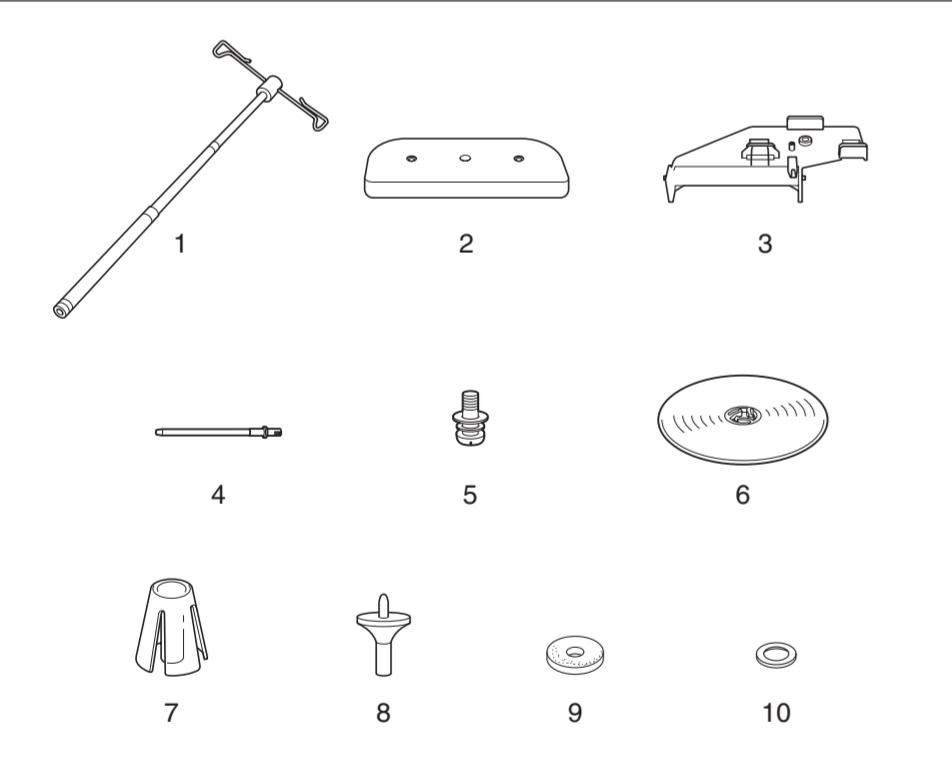
El soporte de carretes resulta útil cuando se utiliza hilo en carretes con un diámetro grande, como el hilo cruzado. El portaconos puede contener dos carretes de hilo.

O suporte do carrete é útil ao usar fio em carretéis com um grande diâmetro, como as linhas de suturas. É possível utilizar dois carretéis de linha no suporte.

Стойка для катушек удобна использовать для катушек большого диаметра (например, катушек с перекрестной намоткой нити). Стойка для катушек может держать две катушки с нитью.

直徑の大きな糸こま(チーズ巻きなど)に使用すると便利です。2個の糸こまをセットできます。

■Contenuto del set / Contenido / Conteúdo do conjunto / Комплект поставки / セット内容



1 Guidafilo estensibile (1) / Guia del hilo telescópica (1) / Guia telescopica da linea (1) / Телескопический нитенаправитель (1) / アンテナ (1)

2 Sezione superiore del supporto per coni (1) / Sección superior del soporte del carrete (1) / Parte superior do suporte de carrete (1) / Верхняя деталь подставки для катушек (1) / 糸たて台上面部品 (1)

3 Sezione inferiore del supporto per coni (1) / Sección inferior del soporte del carrete (1) / Parte inferior do suporte de carrete (1) / Нижняя деталь подставки для катушек (1) / 糸たて台下部品 (1)

4 Portacarrete (2) / Portacarrete (2) / Porta-carrete (2) / Стержень для установки катушки (2) / 糸たて棒 (2)

5 Vite (1) / Tornillo (1) / Parafuso (1) / Parafuso (1) / Винт (1) / 締めネジ (1)

6 Fermo per roccetto (XL) (2) / Tapa del carrete (XL) (2) / Tampa do carrete (XL) (2) / Колпачок катушки (XL) (2) / 糸こま押え(特大) (2)

* I fermi per roccetto (L/M/S) sono forniti in dotazione con la macchina.

* Las tapas de carrete (L/M/S) se proporcionan con la máquina.

* Tampas de carrete (L/M/S) incluidas com a máquina.

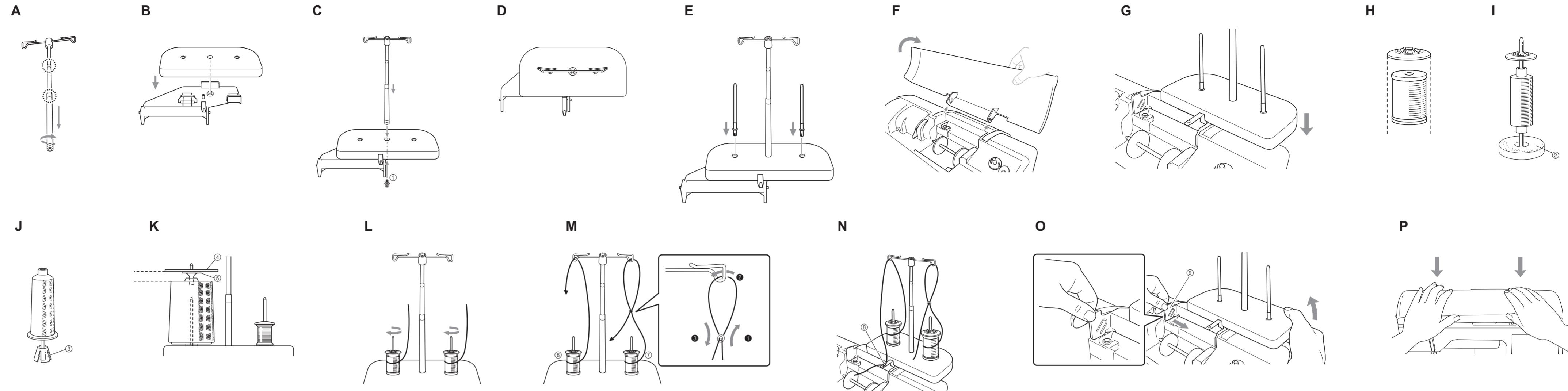
* 糸こま押え(大) (中) (小)は、ミシンに同梱されています。

7 Supporti roccetto (2) / Portabobinas (2) / Bases de carretéis (2) / Держатель катушек (2) / スプールレッキション (2)

8 Base del fermo per roccetto (2) / Base para tapa del carrete (2) / Base da tampa do carrete (2) / Основание колпачка катушки (2) / 糸こま押えベース (2)

9 Feltro roccetto (2) / Filtro del carrete (2) / Filtro do carrete (2) / Подкладка под катушку (2) / エルゴルト (2)

10 Anello (4) / Anilla (4) / Anel (4) / Кольцо (4) / リング (4)



IT

ATTENZIONE

- Non sollevare il manico della macchina quando il supporto per coni è montato.
- Non premere il guidafilo estensibile o il portacarrete con forza eccessiva, altrimenti si rischia di danneggiare la macchina.
- Non collocare sul supporto per coni oggetti diversi dai roccetti.
- Durante l'avvolgimento del filo sulla spolina, non incrociare il filo di avvolgimento della spolina e il filo superiore nel guidafilo.

Modalità di montaggio

1. Allungare completamente l'albero del guidafilo estensibile e ruotarlo fino a far scattare in posizione i due arresti interni. <Fig. A>
2. Montare il supporto per coni posizionando la sezione superiore sopra la sezione inferiore. Inserire e fondo le linguette della sezione superiore nelle tre fessure della sezione inferiore. Assicurarsi che il fondo della vite nella sezione superiore sia perfettamente allineato al fondo della vite al centro della sezione inferiore. <Fig. B>
3. Inserire il guidafilo estensibile nel foro circolare nella parte centrale del supporto per coni. <Fig. C>
4. Nota: Assicurarsi che gli arresti dell'albero del guidafilo estensibile siano correttamente in posizione e che le aperture del guidafilo si trovino proprio sopra i due fori dei portacarretti del supporto per coni.
5. Controllare inoltre che l'albero sia fissato correttamente al supporto per coni. <Fig. D>
6. Inserire a fondo i due portacarretti nei due fori del supporto per coni. <Fig. E>
7. Aprire il coperchio superiore della macchina. Spingere ulteriormente con forza il coperchio superiore verso la parte posteriore della macchina per rimuoverlo. <Fig. F>
8. Inserire il supporto per coni in modo che i relativi nodi di collegamento siano allineati alle tacche della macchina per il coperchio superiore. <Fig. G>

Modalità di infilatura

- Informazioni sul roccetto di filo e sul fermo per roccetto**
- Utilizzare un fermo per roccetto leggermente più largo del roccetto. <Fig. H> Se il fermo per roccetto utilizzato è più piccolo o molto più grande del roccetto, il filo per roccetto resterà bloccato e i risultati della cucitura potrebbero essere compromessi.
 - Quando si inserisce il filo su un roccetto sottile, collocare il filtro (2) fornito in dotazione sul portacarrete, collocare il roccetto nel filo sul portacarrete in modo che il centro del roccetto sia allineato al foro centrale del filtro, quindi inserire il fermo per roccetto sul portacarrete. <Fig. I>
 - Quando si utilizza il roccetto di filo conico con fili diversi dal cono, non è necessario utilizzare i fermi per roccetto. <Fig. J>
 - Quando si utilizzano coni di filo grandi, agganciare il fermo per roccetto (4) alla base del fermo per roccetto (3) e collocarlo sulla parte superiore del roccetto in modo che si trovi a livello della parte superiore del roccetto. <Fig. K> A seconda della quantità di filo nel roccetto, utilizzare un fermo per roccetto di dimensioni adeguate (XL, L o M). Non è possibile utilizzare il fermo per roccetto (S) con la base del fermo per roccetto.

Cómo enhebrar

Acerca del carrete de hilo y la tapa del carrete

• Utilice una tapa de carrete que sea un poco más grande que el carrete.

<Fig. H> Si la tapa del carrete utilizada es más pequeña o mucho más grande que el carrete, el filo podría engancharse y el rendimiento de la costura podría deteriorarse.

• Cuando utilice un hilo en un carrete estrecho, coloque los filtros (2) incluidos en el portacarrete, coloque el carrete de hilo en el portacarrete de manera que el centro del carrete coincida con el orificio del centro del filtro y, a continuación, inserte la tapa del carrete en el portacarrete. <Fig. I>

• Cuando se utiliza el roccetto de filo conico con fili diversi del cono, no es necesario utilizar i fermi per roccetto. <Fig. J>

• Cuando se utilizan conos de filo grandes, coloque la tapa del carrete (4) en la base para tapa del carrete (3) y, a continuación, coloque la parte superior del roccetto en modo que se trove a nivel de la parte superior del roccetto. <Fig. K> A segunda de la cantidad de filo en el roccetto, utilice un fermo para roccetto de dimensiones adecuadas (XL, L o M). No es posible utilizar el fermo para roccetto (S) con la base del fermo para roccetto.

1. Colocare el roccetto sul portacarrete de modo que el roccetto ruote in senso orario quando il filo se svolge, quindi inserire saldamente il fermo per roccetto sul portacarrete. <Fig. L>

Nota: • Quando si utilizan 2 roccetti che girano, verificare che i roccetti si svolgano nella stessa direzione.

• Verificare che i roccetti non si tocchin, altrimenti il filo non si svolgerà in modo uniforme oppure potrebbe rompersi o ingarbugliersi. Inoltre, quando si utilizza il filo per roccetto, toccare il centro del supporto filo.

• Verificare che il filo non sia rimasto impigliato sotto il roccetto.

2. Svolgere il filo del roccetto, quindi farlo passare dalla parte posteriore a quella anteriore attraverso il guidafilo in alto. <Fig. M>

Nota: • Si utilizza filo che si svolge rapidamente dal roccetto, ad esempio filo metallico, utilizzare l'anello fornito in dotazione per evitare che il filo si ingarbugli. Sequenza di infilatura: Tirare il filo dal roccetto verso l'alto attraverso la parte inferiore dell'anello (1), all'interno del guidafilo (2) e di nuovo attraverso l'anello dall'alto verso il basso (3). <Fig. M>

Quando si utilizza l'anello, non utilizzare la base del fermo per roccetto.

• Verificare che il filo dei roccetti adiacenti non si ingarbugli.

• Dopo aver svolti il filo secondo le istruzioni, riavvolgere il filo in eccesso sul roccetto, altrimenti il filo in eccesso potrebbe ingarbugliersi.

3. Far passare il filo attraverso il guidafilo (6) da destra verso sinistra. <Fig. N>

4. Infilare la macchina seguendo le istruzioni contenute nel Manuale di istruzione e uso della macchina.

Avvolgimento del filo sulla spolina

Per avvolgere il filo sulla spolina quando il supporto per coni è montato, far passare il filo dal roccetto attraverso il guidafilo sul guidafilo estensibile, farlo passare attraverso il guidafilo sulla parte superiore della macchina e quindi attraverso il guidafilo di avvolgimento della spolina. A questo punto, avvolgere la spolina secondo le istruzioni indicate nel Manuale di istruzione e uso della macchina.

Modalità di rimozione

1. Afferrare la linguezza al lato sinistro del supporto per coni (3) e premerla mentre si rimuove la base dalla macchina. <Fig. O>

2. Inserire delicatamente i due nodi del conector de la tapa superior en las muescas de la máquina y, seguidamente, presione la tapa hasta su posición. Antes de presionar la tapa superior hasta su posición, coloqueela inclinando en la máquina de forma que quede cerrada. <Fig. P>

Cómo extraer

1. Sujete la lengüeta en la parte izquierda del soporte de carretes (3) y presiónelo mientras retira la base de la máquina. <Ilust. O>

2. Inserir delicadamente los dos nós do connector de la tampa superior nas fendas da máquina, em seguida, empurre a tampa para o lugar. Antes de empurrar a tampa superior para o lugar, posicione-a na máquina em um ângulo onde a tampa esteja fechada. <Fig. P>

Como remover

1. Segure a lingüeta no lado esquerdo do suporte de carretes (3), em seguida, empurre en quanto remove o suporte da máquina. <Fig. O>

2. Insira delicadamente os dois nós do conector da tampa superior nas fendas da máquina, em seguida, empurre a tampa para o lugar. Antes de empurrar a tampa superior para o lugar, posicione-a na máquina em um ângulo onde a tampa esteja fechada. <Fig. P>

Como devanar el hilo en la bobina

Para devanar el hilo en la bobina cuando el soporte de carrete estiver instalado, pase el hilo del carrete a través de la guia del hilo situada en la guia del hilo telescopica, paseo a la guia del hilo situada en la parte superior da máquina e, em seguida, peta guia de encimeto da bobina. Em seguida, encha a bobina de acordo com as instruções do manual da máquina.

Para enrolar a linha na bobina

Para devanar el hilo en la bobina con el portaconos colocado, pase el hilo del carrete a través de la guia del hilo situada en la guia del hilo telescopica, paseo a la guia del hilo situada en la parte superior da máquina e, em seguida, peta guia de encimeto da bobina. Em seguida, encha a bobina de acuerdo com as instruções do manual da máquina.

Como remover

1. Segure a guia do lado esquerdo do carrete (3), em seguida, empurre en quanto remove o suporte da máquina. <Fig. O>

2. Insira delicadamente os dois nós do connector da tampa superior nas fendas da máquina, em seguida, empurre a tampa para o lugar. Antes de empurrar a tampa superior para o lugar, posicione-a na máquina em um ângulo onde a tampa esteja fechada. <Fig. P>

Como desenrolar a linha na bobina

Para desenrolar a linha na bobina quando o suporte de carrete estiver instalado, pase a linha do carrete pela guia da linha na guia telescopica da linha, pase a linha pela guia na parte superior da máquina e, em seguida, peta guia de encimeto da bobina. Em seguida, encha a bobina de acordo com as instruções do manual da máquina.

Para enrollar a línea en la bobina

Para desenrolar a línea en la bobina cuando el soporte de carrete estiver instalado, pase la línea del carrete por la guia de la línea en la guia telescopica de la línea, pase la línea por la guia en la parte superior de la máquina e, em seguida, peta guia de encimeto de la bobina. En seguida, encha la bobina de acuerdo con las instrucciones del manual de la máquina.

Como desenrolar

1. Segure a guia do lado esquerdo do carrete (3), em seguida, empurre en quanto remove o suporte da máquina. <Fig. O>

2. Insira delicadamente os dois nós do connector da tampa superior nas fendas da máquina, em seguida, empurre a tampa para o lugar. Antes de empurrar a tampa superior para o lugar, posicione-a na máquina em um ângulo onde a tampa esteja fechada. <Fig. P>

Como desenrolar a linha na bobina

Para desenrolar a linha na bobina quando o suporte de carrete estiver instalado, pase a linha do carrete por la guia de la línea en la guia telescopica de la línea, pase la línea por la guia en la parte superior de la máquina e, em seguida, peta guia de encimeto de la bobina. En seguida, encha la bobina de acuerdo con las instrucciones del manual de la máquina.

Como extraer

1. Aferrare la lengüeta al lato sinistro del soporte para conos (3) e premerla mentre si rimuove la base dalla macchina. <Fig. O>

2. Inserir delicadamente os dois nós do connector de la tapa superior en las muescas de la máquina e, seguidamente, presione la tapa hasta su posición. Antes de presionar la tapa superior hasta su posición, coloqueela inclinando en la máquina de forma que quede cerrada. <Fig. P>

Como desenrolar

1. Segure a guia do lado esquerdo do carrete (3), em seguida, empurre en quanto remove o suporte da máquina. <Fig. O>

2. Insira delicadamente os dois nós do connector da tampa superior nas fendas da máquina, em seguida, empurre a tampa para o lugar. Antes de empurrar a tampa superior para o lugar